

# ZMLUVA č. 2023/0693 O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE

## Článok 1 Zmluvné strany

Názov: Trenčiansky samosprávny kraj  
Sídlo: K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín  
Zastúpený: Ing. Renáta Ozimová, vedúca odboru finančného;  
na základe poverenia zo dňa 01. apríla 2021  
IČO: 36 126 624  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu v tvare IBAN: SK51 8180 0000 0070 0050 4489  
(ďalej len „zmluvná strana 1“)

a

Názov: Svetozár Špalek - Farma Čachtice  
Sídlo: Železničná 7/47  
916 21 Čachtice  
Právna forma: Podnikateľ - fyzická osoba - nezapísaný v obchodnom registri  
Inštitucionálny sektor: Samostatne zárobkovo činné osoby  
Zastúpený: Svetozár Špalek, podnikateľ  
IČO: 40831507  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu v tvare IBAN:  
(ďalej len „zmluvná strana 2“)

uzatvárajú v súlade s ustanovením § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v platnom znení, v súlade so zákonom č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“), v súlade s ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky a v súlade so Všeobecne záväzným nariadením Trenčianskeho samosprávneho kraja číslo 36/2020 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Trenčianskeho samosprávneho kraja (ďalej len „VZN TSK č. 36/2020“)

túto zmluvu:

## Článok 2 Účel zmluvy

Účelom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie v súlade s VZN TSK č. 36/2020 Článok 7 odsek 5 písmeno a. na bežné výdavky spojené s uskutočnením projektu **Včelárstvo v minulosti a dnes**, ktorý sa realizuje v dňoch od 1.5.2023 do 31.12.2023. Dotácia sa poskytuje na čiastočnú úhradu nákladov spojených s materiálno-technickým zabezpečením (napr. nákup včelárskeho oblečenia, stromových úl'ov, pomôcok a včelárskeho vybavenia, atď.), propagačnými materiálmi a publicitou.

### **Článok 3**

#### **Predmet, výška a spôsob poskytnutia dotácie**

1. Zmluvná strana 1 sa zaväzuje poskytnúť zmluvnej strane 2 finančnú dotáciu vo výške **500,- Eur** /slovom: **päťsto eur**/, a to v lehote do 15 pracovných dní /slovom: pätnásť pracovných dní/ odo dňa účinnosti tejto zmluvy.
2. Finančná dotácia špecifikovaná v Čl. 3 bod 1 tejto zmluvy bude poskytnutá jednorazovo a bude poukázaná na bankový účet zmluvnej strany 2 uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje poskytnutú dotáciu v plnej výške použiť na účel dohodnutý v Čl. 2 tejto zmluvy, t. j. na bežné výdavky spojené s uskutočnením projektu **Včelárstvo v minulosti a dnes**, ktorý sa realizuje v dňoch od 1.5.2023 do 31.12.2023. Dotácia sa poskytuje na čiastočnú úhradu nákladov spojených s materiálno-technickým zabezpečením (napr. nákup včelárskeho oblečenia, stromových úľov, pomôcok a včelárskeho vybavenia, atď.), propagačnými materiálmi a publicitou.
4. Zmluvná strana 2 je povinná viesť poskytnutú dotáciu na bankovom účte uvedenom v záhlaví tejto zmluvy, ktorého je vlastníkom. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje realizovať všetky úhrady výdavkov spojených s akciou/projektom z tohto účtu.
5. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje prezentovať zmluvnú stranu 1 podľa Prílohy č. 1 k Zmluve o poskytnutí dotácie - Spôsob propagácie projektu.
6. Hmotnú zodpovednosť za poskytnutú dotáciu preberá zmluvná strana 2 dňom pripísania na účet zmluvnej strany 2 uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
7. Zmluvná strana 2 zodpovedá za dodržanie zákonných postupov v zmysle zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Porušenie tohto zákona zo strany zmluvnej strany 2 sa považuje za podstatné porušenie podmienok zmluvy, s ktorým je spojená povinnosť vrátiť poskytnutú dotáciu.

### **Článok 4**

#### **Spôsob a termín vyúčtovania poskytnutej dotácie**

1. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje vykonať a predložiť vyúčtovanie (Príloha č. 2 VZN TSK č. 36/2020) celej akcie/projektu v termíne nasledovne:
  - a) ak sa akcia/projekt uskutočnila **po** nadobudnutí účinnosti zmluvy o poskytnutí dotácie:
    - akcia/projekt realizovaná v termíne od 01.01. príslušného rozpočtového roka do 30.11. príslušného rozpočtového roka vyúčtovať do 30 dní od skončenia akcie/projektu,
    - akcia/projekt realizovaná v termíne od 01.12. príslušného rozpočtového roka do 31.12. príslušného rozpočtového roka vyúčtovať do 5. pracovného dňa nasledujúceho kalendárneho roka;
  - b) ak sa akcia/projekt uskutočnila **pred** nadobudnutím účinnosti zmluvy o poskytnutí dotácie do 2 týždňov odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy o poskytnutí dotácie.
2. K vyúčtovaniu Zmluvná strana 2 predloží doklad o realizácii akcie/projektu k jednotlivým bodom prílohy č. 1 k Zmluve o poskytnutí dotácie - Spôsob propagácie projektu a kópie účtovných dokladov a ich príloh (napr. bankové výpisy, pokladničné doklady, dodacie listy, príjemky, výdajky, prezenčné listiny atď.) preukazujúcich

čerpanie poskytnutej dotácie. Účtovné doklady musia mať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení a musia byť označené textom „Dotácia TSK“.

3. Nevýčerpanú poskytnutú dotáciu zmluvná strana 2 vráti na účet zmluvnej strany 1 uvedený v záhlaví tejto zmluvy (**VS: 0101069323**) najneskôr do 31.12. príslušného kalendárneho roka alebo do 5 dní od dňa zistenia rozporu v použití prostriedkov so stanoveným účelom.
4. Pri nedodržaní zmluvne dohodnutých podmienok poskytnutia dotácie (Čl. 3 bod 3, Čl. 4 bod 1 tejto zmluvy a VZN TSK č. 36/2020) sa zmluvná strana 2 zaväzuje poskytnutú dotáciu vrátiť na bankový účet zmluvnej strany 1 uvedený v záhlaví tejto zmluvy (**VS: 0101069323**) v lehote do 5 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy alebo Návrhu správy/Správy z vykonanej administratívnej finančnej kontroly zmluvnej strane 2.
5. Na povinnosť vrátiť poskytnutú dotáciu, ktorá bude použitá v rozpore s príslušnými ustanoveniami tejto zmluvy a VZN TSK č. 36/2020 nemá vplyv skutočnosť, že porušenie zmluvnej povinnosti nebolo zmluvnou stranou 2 zavinené.
6. Zmluvná strana 2 je povinná dodržať ust. § 21 ods. 3 a 4 zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

## **Článok 5**

### **Kontrola poskytnutej dotácie a porušenie finančnej disciplíny**

1. Kontrolu správnosti čerpania poskytnutej dotácie, jej účel, úplnosť a správnosť predložených dokladov k vyúčtovaniu, je zmluvná strana 1 oprávnená vykonávať v zmysle príslušných právnych predpisov a interných predpisov zmluvnej strany 1 upravujúcich nakladanie s verejnými finančnými prostriedkami.
2. Zmluvná strana 2 je povinná vytvoriť podmienky pre kontrolu podľa predchádzajúceho odseku tohto článku zmluvy zástupcami zmluvnej strany 1, najmä kontrolu na mieste, čo zahŕňa aj kontrolu originálnych účtovných dokladov a dokladov súvisiacich s realizáciou projektu/akcie.
3. Zmluvná strana 2, ktorej bola poskytnutá dotácia, je pri vykonávaní administratívnej finančnej kontroly a finančnej kontroly na mieste povinná splniť všetky povinnosti vyplývajúce jej z § 21 zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvná strana 2 berie na vedomie, že nedodržanie alebo porušenie ktorejkoľvek z dohodnutých zmluvných podmienok, za ktorých sa dotácia poskytla alebo neehospodárne, neefektívne, neúčinné a neúčelové použitie dotácie zmluvnou stranou 2, sa považuje okrem iného za porušenie finančnej disciplíny v zmysle ustanovenie § 31 ods. 1 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
5. Zmluvná strana 2 berie na vedomie, že ak pri nakladaní a použití dotácie poruší finančnú disciplínu niektorým zo spôsobov uvedených v § 31 ods. 1 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy, porušenie takejto finančnej disciplíny bude zmluvná strana 1 sankcionovať v závislosti od druhu porušenia podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
6. Zmluvná strana 2 berie na vedomie, že ak nesplní alebo akýmkoľvek spôsobom poruší svoje povinnosti uvedené v zmluve a dohodnuté zmluvné podmienky, môže sa to považovať za porušenie pravidiel a podmienok, za ktorých bola dotácia poskytnutá

a v takomto prípade je zmluvná strana 2 povinná celú poskytnutú dotáciu vrátiť zmluvnej strane 1.

## **Článok 6** **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy, ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky a podľa VZN TSK č. 36/2020.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú. K ukončeniu zmluvy dôjde doručením Správy z administratívnej finančnej kontroly zmluvnej strane 2 a finančným vyrovnaním zmluvných strán.
3. Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať iba so súhlasom oboch zmluvných strán a v súlade s VZN č. 36/2020 formou písomného dodatku k nej, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých dve sú určené pre zmluvnú stranu 1 a jeden pre zmluvnú stranu 2.
5. Štatutárni zástupcovia zmluvných strán vyhlasujú, že v zmluve je vyjadrená ich vôľa, nie sú im známe žiadne skutočnosti, ktoré by im znemožňovali túto zmluvu podpísať, prečítali si ju, porozumeli jej a na znak súhlasu s jej obsahom ju slobodne a vážne podpísali.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s platnými právnymi predpismi.

Príloha č. 1 k Zmluve o poskytnutí dotácie - Spôsob propagácie projektu

V Trenčíne dňa .....

V .....dňa.....

Za zmluvnú stranu 1:

Za zmluvnú stranu 2:

.....  
Ing. Renáta Ozimová  
vedúca odboru finančného

.....  
Svetozár Špalek  
podnikateľ



**Jaroslav Baška**  
**predseda**  
**Trenčianskeho samosprávneho kraja**

*Trenčín 01. apríl 2021*

**P O V E R E N I E**

*Podpísaný Ing. Jaroslav Baška, predseda Trenčianskeho samosprávneho kraja*

***poverujem dňom 01. apríl 2021***

*Ing. Renátu Ozimovú*  
*vedúcu odboru finančného Trenčianskeho samosprávneho kraja*

*podpisovaním zmlúv o poskytnutí dotácie z rozpočtu Trenčianskeho samosprávneho kraja v súlade so Všeobecným záväzným nariadením Trenčianskeho samosprávneho kraja číslo 36/2020 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Trenčianskeho samosprávneho kraja.*

## Príloha č. 1 k Zmluve o poskytnutí dotácie

### Spôsob propagácie projektu

v súlade so zákonom č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a v súlade so Všeobecne záväzným nariadením Trenčianskeho samosprávneho kraja č. 36/2020 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Trenčianskeho samosprávneho kraja v platnom znení

- Prijímateľ dotácie, t. j. zmluvná strana 2 sa zaväzuje prezentovať Trenčiansky samosprávny kraj (poskytovateľ dotácie / zmluvná strana 1) podľa "GRAFICKÉHO MANUÁLU PRE PUBLICITU PROJEKTOV TSK" a tejto prílohy. Grafický návrh a propagačné aktivity prijímateľa budú pred ich zverejnením odkonzultované s Oddelením komunikácie a medzinárodných vzťahov Úradu TSK – Mgr. Barbora Jánošková, 0901 918 146, [barbora.janoskova@tsk.sk](mailto:barbora.janoskova@tsk.sk).
- Grafický manuál je zverejnený a dostupný na webovej stránke župy [www.tsk.sk](http://www.tsk.sk), v sekcii Financie, v podsekcii Dotácie a príspevky, v rubrike Pre žiadateľov dotácií (link: <https://www.tsk.sk/388863>).

### Spôsob prezentácie projektu v prípade schválenej dotácie do 1 700 eur

#### Plagát

v prípade jeho výroby zverejní *Erb TSK s názvom a vetu Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*

#### Pozvánka a priestor pre predstaviteľa TSK

v prípade výroby pozvánky k podujatiu zverejní *Erb TSK s názvom*, pozvánku pošle na adresu TSK minimálne 2 týždne pred konaním podujatia a na podujatí, resp. počas slávnostného odovzdania projektu do užívania vytvorí priestor pre vystúpenie predstaviteľa TSK

#### Websídlo a sociálne siete prijímateľa dotácie / zmluvnej strany 2

zverejní na nich *Erb TSK s názvom a vetu Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*, príp. plagát s predmetnými náležitosťami

#### Miesto konania podujatia

na viditeľnom mieste umiestni *Erb Trenčianskeho samosprávneho kraja s názvom*

#### Fotografie

fotografie dokumentujúce propagáciu poskytovateľa dotácie / zmluvnej strany 1 v počte minimálne 4 kusy zašle elektronicky alebo poštou v termíne, ako je uvedené vo VZN č. 36/2020, Článok 10, Použitie a vyúčtovanie dotácií

#### Propagačné materiály

materiály zašle na adresu TSK s označením – Publicita projektu a jeho názov

#### Vydanie publikácie, CD nosiča či zakúpenie materiálu

v prípade, že výsledkom projektu je realizácia, zakúpenie alebo osadenie materiálu alebo vydanie publikácie či CD nosiča prijímateľ dotácie zverejní na ňom *Erb TSK s názvom a vetu Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*

### **Spôsob prezentácie projektu v prípade schválenej dotácie nad 1 700 eur**

#### **Plagát**

v prípade jeho výroby zverejní „*Grafickú predlohu pre publicitu*“ a vetu *Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*

#### **Pozvánka a priestor pre predstaviteľa TSK**

v prípade výroby pozvánky k podujatiu zverejní „*Grafickú predlohu pre publicitu*“, pozvánku pošle na adresu TSK minimálne 2 týždne pred konaním podujatia a na podujatí, resp. počas slávnostného odovzdania projektu do užívania vytvorí priestor pre vystúpenie predstaviteľa TSK

#### **Websídlo a sociálne siete prijímateľa dotácie / zmluvnej strany 2**

zverejní na nich „*Grafickú predlohu pre publicitu*“ a vetu *Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*, príp. plagát s predmetnými náležitosťami

#### **Miesto konania podujatia**

na viditeľnom mieste umiestni „*Grafickú predlohu pre publicitu*“

#### **Fotografie**

fotografie dokumentujúce propagáciu poskytovateľa dotácie / zmluvnej strany 1 v počte minimálne 5 kusov zašle elektronicky alebo poštou v termíne, ako je uvedené vo VZN č. 36/2020, Článok 10, Použitie a vyúčtovanie dotácií

#### **Mediálna podpora**

zabezpečí propagáciu v ľubovoľnom printovom alebo elektronickom médiu - zverejní „*Grafickú predlohu pre publicitu*“ a vetu *Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja* (TV, printové alebo elektronické médiá)

#### **Propagačné materiály a mediálne výstupy**

minimálne 2 propagačné materiály alebo mediálne výstupy, v ktorých bola realizovaná publicita projektu, zašle na adresu TSK s označením – Publicita projektu a jeho názov

#### **Vydanie publikácie, CD nosiča či zakúpenie materiálu**

v prípade, že výsledkom projektu je realizácia, zakúpenie alebo osadenie materiálu alebo vydanie publikácie či CD nosiča prijímateľ dotácie zverejní na ňom „*Grafickú predlohu pre publicitu*“ a vetu *Realizované s finančnou podporou Trenčianskeho samosprávneho kraja*

Pre dodržanie stanoveného spôsobu propagácie je nevyhnutné rozlišovať medzi povinnosťou zverejniť:

a) „*Grafickú predlohu pre publicitu*“, ktorá je uvedená v "GRAFICKOM MANUÁLI PRE PUBLICITU PROJEKTOV TSK" na strane č. 8 (prosíme o presné dodržanie jej štruktúry, ako aj minimálnej veľkosti)

**b) Erb Trenčianskeho samosprávneho kraja**, ktorý je uvedený v "GRAFICKOM MANUÁLI PRE PUBLICITU PROJEKTOV TSK" na strane č. 2 - 7 (prosíme o presné dodržanie jeho farebnosti, minimálne predpísanej veľkosti a ochrannej zóny). Podľa stanovených podmienok v Prílohe č. 1 môže byť Erb TSK použitý v **troch variantoch**, a to ERB (s. 4), Erb s názvom kraja (s. 5), prípadne Erb v obrysových farbách (s. 6)

Prosíme o **presné dodržanie** jednotlivých bodov uvedených v tabuľke. Ak žiadateľ nemá zriadenú webstránku a/alebo vytvorený účet na sociálnych sieťach, nebude sankcionovaný za nesplnenie propagácie v tomto bode. Zároveň žiadame o presné dodržiavanie termínov a zaslanie všetkých požadovaných materiálov na adresu poskytovateľa dotácie / zmluvnej strany 1. V opačnom prípade na základe porušenia zmluvného vzťahu môže TSK požadovať vrátenie poskytnutých finančných prostriedkov.

V prípade otázok kontaktujte horeuvedenú kontaktnú osobu poskytovateľa dotácie.

Zároveň žiadame, aby ste propagačné materiály (plagáty, billboardy, roll-upy...) umiestňovali iba na miestach pre to určených, na dôstojných miestach, v súlade s platnými všeobecno-záväznými nariadeniami príslušných obcí, miest, samospráv (nie na miestach, ktoré na to nie sú určené a ktoré sú v rozpore s platnými právnymi normami).